

Štvrtok 3. februára 2011

III

(Prípravné akty)

EURÓPSKY PARLAMENT

Nástroj financovania rozvojovej spolupráce *II**

P7_TA(2011)0030

Legislatívne uznesenie Európskeho parlamentu z 3. februára 2011 o pozícii Rady v prvom čítaní na účely prijatia nariadenia Európskeho parlamentu a Rady, ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie Rady (ES) č. 1905/2006, ktorým sa ustanovuje nástroj financovania rozvojovej spolupráce (16447/1/2010 – C7-0424/2010 – 2010/0059(COD))

(2012/C 182 E/07)

(Riadny legislatívny postup: druhé čítanie)

Európsky parlament,

- so zreteľom na pozíciu Rady v prvom čítaní (16447/1/2010 – C7-0424/2010),
 - so zreteľom na príspevky, ktoré k návrhu legislatívneho aktu predložili národné parlamenty,
 - so zreteľom na svoju pozíciu v prvom čítaní⁽¹⁾ k návrhu Komisie pre Európsky parlament a Radu (KOM(2010)0102),
 - so zreteľom na článok 294 ods. 7 Zmluvy o fungovaní Európskej únie,
 - so zreteľom na článok 66 rokovacieho poriadku,
 - so zreteľom na odporúčanie do druhého čítania Výboru pre rozvoj (A7-0009/2011),
1. prijíma nasledujúcu pozíciu v druhom čítaní;
 2. poveruje svojho predsedu, aby postúpil túto pozíciu Rade, Komisii a národným parlamentom.

⁽¹⁾ Prijaté texty, 21.10.2010, P7_TA(2010)0382.

Štvrtok 3. februára 2011

P7_TC2-COD(2010)0059

Pozícia Európskeho parlamentu a Rady prijatá v druhom čítaní 3. februára 2011 na účely prijatia nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. .../2011, ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie (ES) č. 1905/2006, ktorým sa ustanovuje nástroj financovania rozvojovej spolupráce

EURÓPSKY PARLAMENT A RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie, a najmä na jej článok 209 ods. 1,

so zreteľom na návrh Európskej komisie,

po postúpení návrhu legislatívneho aktu národným parlamentom,

konajúc v súlade s riadnym legislatívnym postupom ⁽¹⁾,

keďže:

- (1) Rozvojová politika Únie má za cieľ zníženie a v budúcnosti aj odstránenie chudoby.
- (2) Únia, ako člen Svetovej obchodnej organizácie (WTO), sa zaviazala začleniť otázky týkajúce sa obchodu do rozvojových stratégií a podporovať medzinárodný obchod s cieľom napredovať v rozvoji a znížiť a v dlhodobom výhlade odstrániť chudobu na celom svete.
- (3) Únia podporuje skupinu afrických, karibských a tichomorských štátov (AKT) na ich ceste k zníženiu miery chudoby a trvalo udržateľnému hospodárstvu a sociálnemu rozvoju a uznáva význam ich komoditných odvetví.
- (4) Únia sa zaviazala podporovať hladkú a postupnú integráciu rozvojových krajín do svetového hospodárstva so zreteľom na trvalo udržateľný rozvoj. Krajiny AKT, ktoré sú hlavnými vývozcami banánov, môžu čeliť problémom v súvislosti s meniacimi sa obchodnými dojednaniami, najmä v dôsledku liberalizácie cla v rámci doložky najvyšších výhod (DNV) v rámci WTO a dvojstranných alebo regionálnych dohôd, ktoré už boli uzavreté alebo sa uzatvárajú medzi Úniou a krajinami Latinskej Ameriky. Preto by sa malo nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 1905/2006 ⁽²⁾ doplniť o program sprievodných opatrení týkajúcich sa banánov z krajín AKT (ďalej len „program“).
- (5) Opatrenia finančnej pomoci, ktoré sa majú prijať v rámci programu, by sa mali zameriavať na zlepšovanie životnej úrovne obyvateľstva, ktoré žije v oblastiach, kde sa pestujú banány, a podieľať sa na banánovom hodnotovom reťazci, konkrétne malých farmárov a malých subjektov, ako aj na zabezpečenie dodržiavania noriem v oblasti bezpečnosti a ochrany zdravia pri práci a environmentálnych noriem, najmä tých, ktoré sa týkajú používania pesticídov a vystavenia voči nim. Tieto opatrenia by **preto** tiež mali podporovať adaptáciu a v prípade, ak je to vhodné, **zahŕňať** reorganizáciu oblastí závislých od vývozu banánov prostredníctvom odvetvovo špecifickej podpory rozpočtu alebo projektovo špecifických intervencií. Tieto opatrenia by sa mali zameriavať na zabezpečenie politik na zlepšenie sociálnej odolnosti, hospodárskej diverzifikácie alebo investícií do zvýšenia konkurencieschopnosti, ak je to realizovateľné, berúc do úvahy výsledky a skúsenosti získané

⁽¹⁾ Pozícia Európskeho parlamentu z 21. októbra 2010 (zatiaľ neuverejnená v úradnom vestníku), pozícia Rady v prvom čítaní z 10. decembra 2010 (Ú. v. EÚ C 7 E, 12.1.2011, s. 17) a pozícia Európskeho parlamentu z 3. februára 2011.

⁽²⁾ Ú. v. EÚ L 378, 27.12.2006, s. 41.

Štvrtok 3. februára 2011

prostredníctvom osobitného systému pomoci tradičným dodávateľom banánov z krajín AKT zriadeného v súlade s nariadením Rady (ES) č. 2686/94 ⁽¹⁾ a osobitného rámca pomoci tradičným dodávateľom banánov z krajín AKT zriadeného v súlade s nariadením Rady (ES) č. 856/1999 ⁽²⁾ a nariadením Komisie (ES) č. 1609/1999 ⁽³⁾. Únia uznáva význam podpory spravodlivejšieho rozdelenia príjmov z banánov.

- (6) Program by mal sprevádzať adaptačný proces v krajinách AKT, ktoré v posledných rokoch vyvezli významný objem banánov do Únie a ktorých sa dotkne liberalizácia v rámci Ženevskej dohody o obchode s banánmi ⁽⁴⁾ a dvojstranné alebo regionálne dohody, ktoré sa uzatvorili alebo sa uzatvárajú medzi Úniou a niektorými krajinami Latinskej Ameriky. Program vychádza zo správy a týka sa osobitného rámca pomoci pre tradičných dodávateľov banánov z krajín AKT. Program je v súlade s medzinárodnými záväzkami Únie v rámci WTO, je zameraný na reštrukturalizáciu a zlepšenie konkurencieschopnosti a je teda dočasný charakteru, s dobou trvania štyri roky (2010 – 2013).
- (7) Podľa vyhlásenia Komisie zo 17. marca 2010 s názvom Dvojročná správa týkajúca sa osobitného rámca pomoci pre tradičných dodávateľov banánov z krajín AKT predchádzajúce programy pomoci významne prispeli k zlepšeniu schopností na úspešnú hospodársku diverzifikáciu, hoci ich celkový vplyv zatiaľ nie je možné vyčíslieť a udržateľnosť vývozu banánov z krajín AKT zostáva neistá.
- (8) Komisia vykonala hodnotenie osobitného rámca pomoci a nevykonala hodnotenie vplyvu doplnujúcich opatrení pre banány.
- (9) Komisia by mala zabezpečiť účinnú koordináciu tohto programu s orientačnými regionálnymi a vnútroštátnymi programami, ktoré sa vykonávajú v prijímajúcich krajinách, najmä pokiaľ ide o realizáciu cieľov v hospodárskej, poľnohospodárskej, sociálnej a environmentálnej oblasti.
- (10) Takmer 2 % svetového obchodu s banánmi certifikujú organizácie výrobcov ako výrobky spĺňajúce pravidlá spravodlivého obchodu. Minimálne ceny spravodlivého obchodu sú stanovené na základe výpočtu „udržateľných výrobných nákladov“, vypracovaných na základe konzultácií so zúčastnenými stranami, s cieľom internalizácie nákladov na splnenie primeraných sociálnych a environmentálnych noriem a s cieľom vytvorenia primeraného zisku, vďaka ktorému by výrobcovia mohli investovať do dlhodobej stability ich činnosti.
- (11) S cieľom vyhnúť sa vykorisťovaniu miestnych pracovníkov by sa jednotlivé články výrobného reťazca v odvetví banánov mali dohodnúť na spravodlivom rozdelení príjmov získaných v tomto odvetví.

(11a) Komisia by mala byť splnomocnená na prijatie delegovaných aktov v súlade s článkom 290 Zmluvy o fungovaní Európskej únie, pokiaľ ide o geografické strategické plány, viacročné orientačné programy, strategické plány pre tematické programy a sprievodné opatrenia, pretože dopĺňajú nariadenie (ES) č. 1905/2006 a majú všeobecnú pôsobnosť. Je osobitne dôležité, aby Komisia počas svojich prípravných prác uskutočnila náležité konzultácie aj na expertnej úrovni.

- (12) Nariadenie (ES) č. 1905/2006 by sa preto malo zodpovedajúcim spôsobom zmeniť a doplniť,

PRIJALI TOTO NARIADENIE:

Článok 1

Nariadenie (ES) č. 1905/2006 sa týmto mení a dopĺňa takto:

1. Článok 4 sa nahrádza takto:

⁽¹⁾ Ú. v. ES L 286, 5.11.1994, s. 1.

⁽²⁾ Ú. v. ES L 108, 27.4.1999, s. 2.

⁽³⁾ Ú. v. ES L 190, 23.7.1999, s. 14.

⁽⁴⁾ Ú. v. EÚ L 141, 9.6.2010, s. 3.

Štvrtok 3. februára 2011

„Článok 4

Vykonávanie pomoci Únie

V súlade s celkovým účelom a rozsahom pôsobnosti, cieľmi a všeobecnými zásadami tohto nariadenia sa pomoc Únie vykonáva prostredníctvom geografických a tematických programov uvedených v článkoch 5 až 16 a programov uvedených v článkoch 17 a 17a.“

2. Vkladá sa tento článok:

„Článok 17a

Krajiny AKT, ktoré sú hlavnými dodávateľmi banánov

1. Na krajiny AKT dodávajúce banány, ktoré sú uvedené v prílohe IIIa, sa vzťahujú výhody vyplývajúce zo sprievodných opatrení týkajúcich sa banánov. Pomoc Únie v prospech týchto krajín je zameraná na podporu procesu prispôbovania sa vyplývajúceho z liberalizácie trhu Únie s banánmi v rámci WTO. Pomoc Únie sa použije najmä na boj proti chudobe prostredníctvom zlepšovania životnej úrovne a podmienok farmárov a dotknutých osôb, v prípade potreby malých subjektov, vrátane dodržiavania noriem v oblasti bezpečnosti a ochrany zdravia pri práci ako aj environmentálnych noriem vrátane tých, ktoré sa týkajú používania pesticídov a vystavenia voči nim. Pomoc Únie zohľadňuje politiky a adaptačné stratégie týchto krajín, ako aj ich regionálne prostredie (ich blízkosť k najvzdialenejším regiónom Únie a zámorským krajinám a územiám) a osobitnú pozornosť venuje týmto oblastiam spolupráce:

- a) zvýšenie konkurencieschopnosti v sektore vývozu banánov, ak je to trvalo udržateľné, pri zohľadnení situácie rôznych zložiek reťazca;
- b) podpora hospodárskej diverzifikácie oblastí závislých od produkcie banánov v prípade, že takáto stratégia bude realizovateľná;
- c) riešenie širších vplyvov adaptačného procesu, ktoré môžu okrem iného súvisieť so zamestnanosťou a sociálnymi službami, využívaním pôdy a obnovou životného prostredia a makroekonomickou stabilitou.

2. Komisia stanoví v rámci sumy uvedenej v prílohe IV maximálnu dostupnú sumu pre každú jednotlivú oprávnenú krajinu AKT dodávajúcu banány uvedenú v odseku 1 tohto článku na základe týchto objektívnych a vážených ukazovateľov:

- a) obchod s banánmi s Úniou;
- b) význam vývozu banánov pre hospodárstvo príslušnej krajiny AKT a súčasne úroveň rozvoja príslušnej krajiny.

Stanovenie kritérií pridelovania vychádza z reprezentatívnych údajov za obdobie pred rokom 2010 týkajúcich sa obdobia, ktoré nesmie byť dlhšie ako päť rokov, a zo štúdie Komisie, ktorá vyhodnocuje vplyv dohôd uzatvorených v rámci WTO a dvojstranných alebo regionálnych dohôd, ktoré už boli uzavreté alebo sa uzatvárajú medzi Úniou a krajinami Latinskej Ameriky, ktoré sú hlavnými vývozcami banánov, na krajinu AKT.

3. Komisia prijme viacročné stratégie podpory analogicky k článku 19 a v súlade s článkom 21. Zabezpečí, aby tieto stratégie dopĺňali geograficky zamerané strategické dokumenty príslušných krajín a aby tieto sprievodné opatrenia týkajúce sa banánov boli dočasného charakteru.

Viacročné stratégie podpory pre sprievodné opatrenia týkajúce sa banánov zahŕňajú:

- a) aktualizovaný environmentálny profil krajiny, v ktorom sa venuje osobitná pozornosť odvetviu banánov a ktorý sa sústreďuje okrem iného na pesticídy;

Štvrtok 3. februára 2011

- b) informácie o dosiahnutých cieľoch minulých programov na podporu banánov;
- c) ukazovatele hodnotenia pokroku v oblasti podmienok vyplácania v prípade, že ako forma financovania je stanovená rozpočtová pomoc;
- d) očakávané výsledky pomoci;
- e) časový rozvrh podporných činností a rozvrh predpokladaného vyplácania pre každú prijímajúcu krajinu;
- f) spôsob, akým sa bude realizovať a monitorovať pokrok pri dodržiavaní hlavných medzinárodne uznávaných noriem Medzinárodnej organizácie práce a náležitých dohovorov v oblasti bezpečnosti a zdravia pri práci, ako aj príslušných základných environmentálnych noriem dohodnutých na medzinárodnej úrovni.

Do 18 mesiacov pred skončením programu sprievodných opatrení týkajúcich sa banánov sa uskutoční hodnotenie tohto programu a pokroku dotknutých krajín obsahujúce odporúčania k opatreniam, ktoré je potrebné prijať, a ich povahe.“.

3. Článok 21 sa nahrádza takto:

„Článok 21

Prijatie strategických plánov a viacročných orientačných programov

Strategické plány a viacročné orientačné programy uvedené v článkoch 19 a 20 a všetky ich revízie uvedené v článku 19 ods. 2 a v článku 20 ods. 1, ako aj sprievodné opatrenia uvedené v článkoch 17 a 17a, prijme Komisia **prostredníctvom delegovaných aktov** v súlade s **článkom 35 a za podmienok ustanovených v článkoch 35a a 35b.**“.

3a. V článku 22 sa odsek 3 nahrádza takto:

„3. Ročné akčné programy prijíma Komisia s prihliadnutím na stanoviská Európskeho parlamentu a Rady.“.

3b. V článku 23 sa odseky 3 a 4 nahrádzajú takto:

„3. Ak náklady na takéto opatrenia prekročia sumu 10 miliónov EUR, Komisia ich prijíma s prihliadnutím na stanoviská Európskeho parlamentu a Rady. Pokiaľ ide o osobitné opatrenia s nákladmi nižšími ako 10 miliónov EUR, Komisia ich zašle pre informáciu Európskemu parlamentu a Rade do jedného mesiaca od prijatia rozhodnutia.

4. Zmeny a doplnenia osobitných opatrení, ako sú technické úpravy, predĺženie doby vykonávania, prerozdelenie finančných prostriedkov v rámci predpokladaného rozpočtu, či zvýšenie alebo zníženie rozpočtu o menej ako 20 % pôvodného rozpočtu, ak tieto zmeny a doplnenia neovplyvnia pôvodné ciele stanovené rozhodnutím Komisie, sa oznámia do jedného mesiaca Európskemu parlamentu a Rade.“.

4. V článku 25 sa odsek 2 nahrádza takto:

„2. Pomoc Únie sa v zásade nepoužije na platenie daní, ciel alebo poplatkov v prijímajúcich krajinách.“;

5. V článku 29 sa odsek 1 nahrádza takto:

Štvrtok 3. februára 2011

„1. Rozpočtové záväzky sa urobia na základe rozhodnutí Komisie v súlade s článkom 17a ods. 3, článkom 22 ods. 1, článkom 23 ods. 1 a článkom 26 ods. 1.“;

6. V článku 31 ods. 1 sa tretí pododsek nahrádza takto:

„Účasť na postupe uzatvárania zmlúv uzavretých v rámci verejného obstarávania alebo dohôd o udelení grantu financovaných v rámci tematického programu vymedzeného v článkoch 11 až 16 a programov ustanovených v článkoch 17 a 17a je otvorená pre všetky fyzické osoby, ktoré sú štátnymi príslušníkmi rozvojovej krajiny podľa OECD/DAC a prílohy II, pre právnické osoby, ktoré majú v takejto krajine sídlo, ako aj pre fyzické a právnické osoby oprávnené na základe daného tematického programu alebo programov ustanovených v článkoch 17 a 17a. Komisia prílohu II uverejňuje a aktualizuje v súlade s pravidelnými revíziami zoznamu prijímateľov pomoci vykonanými OECD/DAC a informuje o tom Radu.“.

6a. V článku 33 sa odsek 2 nahrádza takto:

„2. Komisia zašle svoje hodnotiace správy pre informáciu Európskemu parlamentu a Rade. Tieto výsledky sa využijú pri tvorbe programu a rozdeľovaní zdrojov.“.

6b. Článok 35 sa nahrádza takto:

„Článok 35

Vykonávanie delegovania právomoci

1. Právomoc prijímať delegované akty uvedené v článku 17 ods. 2 a článkoch 17a a 21 sa Komisii udeľuje na obdobie uplatňovania tohto nariadenia.

2. Komisia oznamuje delegovaný akt Európskemu parlamentu a Rade súčasne, a to hneď po jeho prijatí.

3. Právomoc prijímať delegované akty udelená Komisii podlieha podmienkam stanoveným v článkoch 35a a 35b.

Článok 35a

Odvolyvanie delegovania právomoci

1. Európsky parlament alebo Rada môžu delegovanie právomoci uvedené v článku 17 ods. 2 a článkoch 17a a 21 kedykoľvek odvolať.

2. Inštitúcia, ktorá začala vnútorný postup s cieľom rozhodnúť, či delegovanie právomocí odvolať, vyvinie úsilie na účely informovania druhej inštitúcie a Komisie v primeranom čase pred prijatím konečného rozhodnutia, pričom uvedie delegované právomoci, ktorých by sa odvolanie mohlo týkať, a možné dôvody odvolania.

3. Rozhodnutím o odvolaní sa ukončuje delegovanie právomocí v ňom uvedených. Rozhodnutie nadobúda účinnosť okamžite alebo k neskoršiemu dátumu, ktorý je v ňom určený. Nie je ním dotknutá platnosť delegovaných aktov, ktoré už nadobudli účinnosť. Uverejní sa v Úradnom vestníku Európskej únie.

Štvrtok 3. februára 2011

Článok 35b

Námietky voči delegovaným aktom

1. Európsky parlament alebo Rada môžu voči delegovanému aktu vzniesť námietku v lehote dvoch mesiacov odo dňa jeho oznámenia.

Na podnet Európskeho parlamentu alebo Rady sa táto lehota predĺži o dva mesiace.

2. Ak do uplynutia lehoty uvedenej v odseku 1 Európsky parlament ani Rada nevzniesli námietku voči delegovanému aktu, tento akt sa uverejní v Úradnom vestníku Európskej únie a nadobudne účinnosť dňom, ktorý je v ňom stanovený.

Delegovaný akt sa môže uverejniť v Úradnom vestníku Európskej únie a nadobudnúť účinnosť pred uplynutím uvedenej lehoty, ak Európsky parlament a Rada informovali Komisiu o tom, že nemajú v úmysle vzniesť námietku.

3. Delegovaný akt nenadobudne účinnosť v prípade, ak Európsky parlament alebo Rada voči nemu vzniesli námietku v lehote uvedenej v odseku 1. Inštitúcia, ktorá vznesie námietku voči delegovanému aktu, uvedie dôvody jej vznesenia.“

7. V článku 38 sa odseky 1 a 2 nahrádzajú takto:

„1. Finančná referenčná suma na vykonávanie tohto nariadenia v období rokov 2007 – 2013 je 17 087 miliónov EUR.

2. Orientačné výšky súm určených na jednotlivé programy uvedené v článkoch 5 až 10, 11 až 16, 17 a 17a sú ustanovené v prílohe IV. Tieto sumy sú stanovené na obdobie rokov 2007 – 2013.“

8. Vkladá sa príloha IIIa, ako je obsiahnutá v prílohe I k tomuto nariadeniu.

9. Príloha IV sa nahrádza znením uvedeným v prílohe II k tomuto nariadeniu.

Článok 2

Toto nariadenie nadobúda účinnosť dňom nasledujúcim po jeho uverejnení v Úradnom vestníku Európskej únie.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V

Za Európsky parlament
predseda

Za Radu
predseda

Štvrtok 3. februára 2011

PRÍLOHA I

„PRÍLOHA IIIa

Krajiny AKT, ktoré sú hlavnými dodávateľmi banánov

1. Belize
2. Kamerun
3. Pobrežie Slonoviny
4. Dominika
5. Dominikánska republika
6. Ghana
7. Jamajka
8. Svätá Lucia
9. Svätý Vincent a Grenadíny
10. Surinam“

PRÍLOHA II

„PRÍLOHA IV

Orientačné rozdelenie finančných prostriedkov na obdobie rokov 2007 – 2013 (v miliónoch EUR)

Spolu	17 087
Geografické programy:	10 057
Latinská Amerika	2 690
Ázia	5 187
Stredná Ázia	719
Blízky východ	481
Južná Afrika	980
Tematické programy:	5 596
Investovanie do ľudí	1 060
Životné prostredie a trvalo udržateľné hospodárenie s prírodnými zdrojmi	804
Neštátne subjekty a miestne orgány v rozvoji	1 639
Potravinová bezpečnosť	1 709
Migrácia a azyl	384
Krajiny AKT, ktoré sú krajinami protokolu o cukre	1 244
Krajiny AKT, ktoré sú hlavnými dodávateľmi banánov	190“